

## BALLADA A BETEGEKRŐL

úgy ülnek csendben  
messzi tekintettel  
néznek az égre,  
arcuk piros vagy  
sápadt,  
hangjuk remeg  
mert ők a  
Betegek.

azelőtt ők is futottak  
egyre,  
fújták a vágyak  
szappan buborékját,  
örültek, szerettek,  
lihegő karral  
öleltek,  
mert ők akkor voltak az  
Egészségesek.

most már csak  
figyelik lélegzetüket,  
hőmérőznek, s  
vágyak  
pattanó buborékja  
után kapkod  
dermedő karjuk.

most már csak  
gyűlölnék titokban  
kihülő lelkük,  
fehéredő vérük  
bosszúért liheg,  
az Egészségesek  
nagy társadalma  
ellen:

a Betegek titkos  
szervezete egyszer  
majd  
megindul,  
bombát  
dobnak az Egészségesek  
közé

## THE BALLAD OF THE INVALIDS

They are sitting in the silence,  
With a distant look at the sky,  
Their faces are red or pale,  
Their voices are shaky  
Because they are  
The Invalids.

Before, they were running too,  
Blowing the soap bubbles of desires,  
They had joy, they loved,  
Hug with wheezy arms,  
They were the Healthy ones.

Now, they just monitor their  
breathing,  
Taking their temperature,  
The frigid arms haste after  
Breaking bubbles of desires.

Now, they just hate in secret,  
Their frizzing souls,  
Chalky blood  
Thirsts for revenge  
Against the society of the  
Healthy:

the secret organization  
Of the Invalids  
Will rise and throw  
A bomb on the  
Healthy.

a mankók puskákká,  
hőmérők szuronyvá,  
lesznek,  
a betegágyak  
tankokká változnak  
és a haldokló  
vágyak majd  
fölélednek.

bosszút állnak  
majd az áruló  
renegátok seregén,  
ki lesz végezve  
minden hitetlen, aki  
meggyógyult.

harcba rohannak  
majd  
mind a Betegek:  
a tüdőbajosok  
elől rohannak  
arcuk pirosuló zászlóját  
lobogtatva,  
vezetik őket.

leprások és epileptikusok  
rohannak utánuk, tajtékzó  
szájjal  
és a szívbjajosok nem féltik  
többé jajgató zsarnok  
szívüket.

és a vezérkarban  
őrültek, idioták és  
idegbajosok  
irányítják majd a  
nagy támadást  
és kusza gondolataik  
majd egységbe foglalják  
a Betegek titkos Szervezeteit.

egységes rend szerint  
támadnak,  
örjögő kínjaik,  
égető lázuk  
a ti testeteket marja  
majd akkor,  
és jaj lesz tinektek,  
kik vagytok most  
boldog Egészségesek!

The crutches will turn into rifles,  
The thermometers will become bayonets,  
The beds will become tanks,  
And the dying dreams will rise.

They will seek revenge  
Against the traitor hordes of renegade.  
Every faithless, who got healed,  
will be executed.

The Invalids will rush in the war:  
In the frontline there will be the  
Tubercular,  
They will lead with the red flag of their  
faces.

The lepers and epileptics  
Will follow them, with  
Foaming mouth,  
And the cardiac cases  
Will no longer care for their  
Wailing, despot hearts.

The officers will be  
The crazy, the idiots  
And neurotics.  
They will lead the great attack.  
Their tangled thoughts will unite  
The Secret Organization of the Invalids.

They will attack with great order,  
Their frantic pain,  
The burning fever will wither your bodies.  
Pain will be for you,  
Who are the happy Healthy!

